

# TEMERINI ÚJSÁG

XVIII. évfolyam 8. (882.) szám

Temerin, 2012. február 23.

Ára 50 dinár

## Vidám farsangfarka



Vasárnap délután megtelt a piacköz jelmezes farsangolókkal, hogy ki boszorkánynak, ki hóhérkének öltözve vagy egyéb maskarába bújva vidám hangulatban, tréfálkozva részt vegyen a tél elmúlását – és főként elűzését! – idéző ősi hagyomány ápolásában. A kisebbek és a legkisebbek, akik talán a legtöbben voltak, szüleikkel együtt vonultak a menetben, a felnőtt résztvevőkkel együtt. A menet két óra tájban indult meg a főutca irányába. A szitáló eső mintha kicsit siettetne volna a haladását, de aztán, láss csodát, nemhiába a sok jelmez, elijesztették az esőt, és a műsor ettől a perctől kezdve már gördülékenyen, semmi által nem zavartatva pergett. A menetet a főutcat, a Kossuth Lajost és a Nikola Pasicsot megjárva visszakanyarodott a piacközbe, ahol a felállított emelvényen a Szirmai Károly MME tagjai rövid műsorral szórakoztatták a jelenlevőket. A szervezők közben megjutalmazták a vállalkozó szellemű fánkfalókat és a lufifújókat. Bögömetéssel zárult a műsor. Miközben a farsangoló fánkért, teáért, illetve az igencsak kapós forralt borért sorakoztak, addig a TEFU zenekar szórakoztatta a közönséget. A tizenegyedik farsangi karnevál szervezője és támogatója ezúttal is az Első Helyi Közösség, az önkormányzat, a Kertbarátkör, szponzora pedig Pásztor Éva és családja volt. (Képes összeállításunk a 3. oldalon)

## Elszoktunk a kemény téltől

*Két hét kényszerzünet után hétfőn folytatódott a tanítás*

A középkorúak és az idősebbek még emlékeznek arra, hogy 1984 februárjában is hasonlóan zord volt vidékiünkön a tél. Akkor szintén február legelején kezdődött a folyamatos havazás, de súlyosabb volt a helyzet, mivel a Temerin és Újvidék közötti út egy

szakasza járhatatlanná vált olyannyira, hogy sok temerini ingázó Újvidéken rekedt, és az ismerősöknél, kollégáknál vagy a várótermek valamelyikében eltöltött éjszaka után másnap délelőtt gyalog indult haza. Ugyanígy Temerinben rekedtek a vonattal utazó

dolgozók is. Kemény tél volt az a 28 évvel ezelőtti, de a következőre és az azt követőre sem „panaszkodhatunk”, mert rendkívül gazdag volt hóban, és a hőmérő higanyszála is tartósan jóval a fagypontra alatta mozgott.

Az idei februárból ismét zord, hideg és havas téli hónap kerekedett. Elszoktunk a kemény téltől, amely kiüriti a fűszalmákat, rendkívüli kiadásokkal terheli a családi és a községi költségvetést.

Folytatása a 2. oldalon

## Méhész hírek

A Szigeti Sándor Méhészegyesület február 24-én, pénteken este 7 órakor a kertészlakban tartja összejövetelét. Napirenden szerepel egy tájékoztató a legújabb atkaölő szerekről, egy új típusú kaptár bemutatója és egyéb időszerű kérdések megbeszélése. Felkérjük azokat a fiatalokat, akik szeretnének méhészettel foglalkozni, jelenjenek meg a gyűlésen, ahol értesülhetnek arról, hogy a méhészet hogyan segíthet a munkanélküliségen.

BAKOVITY Zoltán, a Szigeti Sándor ME elnöke

### Közüvélemény-kutatás

## Kire szavaznának Szerbiában?

A választások közeledtével szinte naponta jelennek meg különféle felmérések arról, mi lenne, ha ma tartanák meg a választásokat. Nos, ha ma lennének a választások, akkor a Faktor plusz ügynökség felmérésének eredményei szerint a szerbiai választópolgárok 36 százaléka járulna az urnák elé, a Szerb Haladó Párt (SNS) a választótöbbséget 30,6 százaléka bizalmát élvezné, a Demokrata Pártra (DS) pedig a 28,2 százalék szavazna.

A Szerbiai Szocialista Pártot (SPS) a polgárok 7,1 százaléka támogatná, a Szerb Radikális Párt (SRS) a voksok 7, a Liberális Demokrata Párt (LDP) 6, míg a Szerbiai Demokrata Párt 5,6 százalékát szerezne meg, áll a Beta hírügynökséghez eljuttatott közleményben.

A február 5-e és 15-e között elvégzett közvélemény-kutatás során 1200 személyt kérdeztek meg, s az eredmények szerint a Szerbiai Egyesült Régiók (URS) nem érné el a parlamenti küszöböt, mert a választók mindössze 3 százaléka szavazna rá. Hasonló eredményt érne el a nyugdíjasok pártja, a PUPS, a maga 4 százalékaival, a Szerbiai Szociáldemokrata Párt (2,6%) és a Szerb Megújulási Mozgalom (0,6%) is. Más pártokról a felmérés nem tartalmaz adatokat.

A felmérés eredményei szerint a választói többséget 36 százaléka szavazna, 26 százaléka egészen biztosan nem szavazna.

# Elszoktunk a kemény téltől

Folytatás az 1. oldalról

A fűtőkamrákból gyorsabban fogy a kemény tüzelő, de a magasabb fokozatra állított gázkályha is gyorsabban nyeli a köbmétereket, és hasonló a helyzet a villanyárammal is. Mélyebben kell majd a zsebbe nyúlni, amikor a februári gáz- és villanyáram számlát egyenlítjük ki. A helyi utak fokozott erővel történt tisztítása nem tervezett nagyságrendű kiadással terheli a községi költségvetést.

A zord időjárás miatt a szerb kormány még február 5-én az egész ország területére rendkívüli helyzetet hirdetett. Az oktatási minisztérium azt javasolta, hogy február 6-ától 10-éig szüneteljen a tanítás az általános és középiskolákban. Energiatakarékosság céljából a köztársasági kormány egy nappal meghosszabbította a Szerbia Államiságának Napjaként jegyzett és február 15-ére és 16-ára eső állami ünnepet. Az

iskolákban hétfőn folytatódott a tanítás. Szűkebb páttriánkban a községi tanács és a válságtörzs nem hirdetett rendkívüli helyzetet. A zord tél közepette is a normális keretek között élhettünk mindennapjainkat. A diákok ugyan nem mentek iskolába, de a dolgozók naponta eljutottak munkahelyükre és vissza. A téli szolgálat szavatolta a helyi utak zavartalan forgalmát, csak a vízvezeték-hálózaton volt a szokásosnál több és gyakoribb meghibásodás.

A múlt heti ünnepek alatt zárva voltak a közintézmények, a bankok, a községközpont és a posta, az egészségháza és a gyógyszerárakban ügyeletet tartottak. Az általános és középiskolákban szünetelt a tanítás, az óvodában pedig nem volt ügyelet. A közművállalat dolgozói a szokásos besorolás szerint szállították el a háztartási szemetet, és ürítették a tömbházak pócegyedőit.

mcsm

## Lánghegesztővel olvasztották a jégcsapokat, felgyújtották a házat

Az emberi leleményesség olykor nem ismer határokat. Néha pedig a balgaság sem. Néhány újvidéki polgár úgy gondolta, gyorsan és hatékonyan megszabadítja lakóépületét a jégtől, egykettőre kidugítja az eljegesedett vízvezető csatornákat. Úgy gondolták, a lánghegesztő lesz a megfelelő megoldás, ez azonban nem bizonyult jó választásnak, mert az épület is lángra

kapott. Az „akciónak” szerencsére nem voltak sérültjei, jelentette a Vajdasági RTV.

A tetőn és a csatornáknál megrekedt jég bizonyára megolvadt, mert leégett az egész tetőszerkezet, a tűz azonban szerencsére nem terjedt át a lakásokra. A Petar Drapšin utcában a tűzhat kivonuló tűzoltókocsiból oltották, s közben a lakók egy részét is ki kellett telepíteni.

## Nyugdíjasok figyelmébe

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületében már a következő fűtési időnyire irathatnak szén az idős emberek. Azok, akik a folyó fűtési időnyire nem rendeltek elegendő tüzelőt, vagy már elfogyott kamrájukból, rendelhetnek újabb mennyiséget, amelyet a forgalmazó az ár meghatározott százalékának a befizetése után gyorssegélyként azonnal leszállít.

Két fajta lignitet, szárított, illetve kőszén, valamint tűzfát kínálnak 10 havi törlesztésre. A megrendelt tüzelő árához igény szerint a fuvardíjat is hozzáadják. A számlát 2012. október 31-éig kell kifizetni. A fatelep szeptember 30-áig szállítja le a tüzelőt.

## Az én Paska Üzletem

Az ajánlat érvényes 2012. 02. 23-tól 2012. 03. 07-ig

Stark mogyorós csokoládé 250 g	265 Din
Aro barack, csipkebogyó és vegyes gyümölcsíz 850g	183 Din
Granny Smith alma 1 kg	55 Din
Carnex delikatesz szalámi 400 g	229,90 Din
Fagyasztott meggy 600 g	198 Din
Tejfelkrém 250 g	115 Din
Aro ketchup 1 kg	104 Din
Aro rizs 1 kg	78 Din
Nescafe classic 17,5 g	14,50 Din
Marbo chipsy, sós 45 g	40 Din

## A VMSZ kihátrált a megegyezésből

(A VMDP közleménye)

A VMSZ helyi szervezetének vezetősége az elmúlt héten közölte a Vajdasági Magyar Demokrata Párttal, hogy szabadkai vezetőik utasítására nem fogadják el a VMDP körzeti szervezetének korábban megtett választási együttműködési javaslatát. Más döntést kizárólag akkor hoznának, ha a VMDP tagjai – politikai önállóságukat lényegében feladva – a VMSZ listáján vennének részt a választásokon. Szemmel látható, hogy akik ezt a döntést a VMSZ helyi szervezetére ráerőltették, s szolgai szerepbe kívánják kényszeríteni pártunkat, nincsenek tisztában a politikai realitásokkal. Fennállása során a VMDP mindig az egyenrangúság elve alapján lépett fel politikai partnerei irányában, és ezt az elvet kívánja követni a jövőben is.

Sajnáljuk a dolgok ilyen alakulását, mert a négy évvel ezelőtti választások bebizonyították, hogy helyi szinten volt értelme a VMDP és a VMSZ együttes fellépésének. Meggyőződésünk, hogy a Temerinen kívüli érdekeket szolgáló döntés károsan fogja érinteni a helyi magyarság politikai érdekérvényesítését.

CSORBA Béla,  
a VMDP temerini körzeti szervezetének elnöke

## Bibliai Szabadegyetem programja Temerinben (is)

Hétfőnként 18,00 kezdettel (szerbül 19,00)  
az Ifjúsági Otthon kistermében (Temerin, Újvidéki utca 403.)

A Biblia az európai kultúra alapja. Ismerete nélkül nem beszélhetünk teljes körű műveltségről. A Biblia nemcsak vallásos könyv, de anyanyelvünk számos mondanéja is belőle ered. Ez az emberiség világnézetének alapja, és erkölcsi kultúránk meghatározója. Függetlenül attól, hogy hívők vagyunk, vagy nem, ezt a könyvet ismernünk kell. A Bibliai Szabadegyetem programja ebben nyújt segítséget, egy érdekes módon.

Előadó:  
Ördög Róbert

Feb. 27.

Bevezető téma -  
Hogyan jött  
hozzánk a Biblia?

Márc. 5.

Máté evangéliuma

Márc. 12.

Márk evangéliuma

Márc. 19.

Lukács evangéliuma

Részvétel díjtalan! Szervező: Teološki Institut, Belgrád, B. Markovića 11.

Stark nápolyi szelet 180 g	69,99 Din
Lavita gyümölcszörp 2 l	100 Din
Aro papírsebkendő 1 csomag	5 Din
Domestos tisztítószer 0,75 l	167 Din
Colgate fogkrém 50 ml	72 Din

A szórólapon szereplő árak 2012. 02. 23-tól 2012. 03. 07-ig érvényesek. A feltüntetett árak maximális árak minden árucikkre vonatkozóan az akció idejére. A kereskedő kizárólag lefelé módosíthatja az árakat, illetve azokat a megadott maximális árak alatt szabadon alakíthatja. A készletek a kereslet függvényében alakulnak.

# Vidám farsangfarka



A Szirmai Károly MME tagjai a Hófehérke és a hét törpe szerepében



A gyermekek nagy figyelemmel követték a műsort



Vállalkozó szellemű luffújók



Puskás Tibor köszöntötte a farsangi karnevál résztvevőit és a szervezőket



„Magasleőről” jobban látszott a műsor



Fánkfalók



A „legkisebbek”



A maskarások egy csoportja



Kapós volt a forraltbor, 140 liter borból főzték

# A TAKT közgyűlése

A Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor (TAKT) február 24-én, pénteken este tartja rendes évi közgyűlését. Elnöki beszámoló és pénzügyi jelentés hangzik el, és szó lesz a 2012-es évi programról, új tagok felvétele is napirenden szerepel.

Á. I.

## Nyereséges a GAS

A GAS közzállalat takarékosági programjának intézkedései meghozták a várt eredményt, a közzállalat igazgatójának beszámolója szerint a tavalyi évet sikerült 352 ezer dináros nyereséggel zárni.

## A Telepen újra nyitva a NOVÁK HENTESÜZLET!

Az állandó kínálatban: csirkehús, felvágott, kolbász, kásás hurka, Karagyorgye-szelet, májgombóc stb.

### AKCIÓS ÁRAK!

Rendelésre grillszirke egészben, szeletelve!

Újvidéki utca 586. (az új Duga mellett)

tel.: 063/167-48-79, munkaidő: hétfőn és vasárnap 8.30-12, a többi napon 8.30-18 óra.

# Bajban nagyobb a segítőkészség

Az egyházközségeinkben működő Caritas szeretetszolgálat folyamatosan segít a rászorulókon. Évről-évre nehezebb a megélhetés, ennek ellenére egyre többet és többen adakoznak. Tavaly is sok jótékonykodó személy neve került a listára. Voltak közöttük rendszeres, de új adományozók is. Régebben kisebb érdeklődés mutatkozott a ruha és cipő iránt, az utóbbi időben azonban az igénylők, szinte azonnal elviszik az adományt, noha havonta minden rászoruló csak egy csomagot kaphat. Bajban általában a szokásosnál összetartóbbak, segítőkészebbek és adakozóbbak az emberek. Így a Caritas bekapcsolódik a természeti katasztrófa károsultjainak megsegítésére irányuló megmozdulásokba is. A mostani hideg tél nem számít ugyan természeti katasztrófának, némelyek mégis fokozottabb odafigyelésre és segítségre szorulnak az előző évekhez viszonyítva.

• **A Caritas hogyan segítette/segíti most a rászorulókat?** – kérdeztük Mészáros Teréziától, a Caritas vezetőjétől.

– A karácsonyi gyűjtésünk idején még elég jó volt az idő, de felvetődött, hogy a hívek utólagos hozzájárulásának köszönhetően kiosztott 81 élelmiszer-csomag mellett, vásároljunk tűzifát is. A plébánián leadott pénzből vásárolhattunk is 4 köbméternyit. Szerencsénk volt, mert még a havazás előtt sikerült a többgyerekes családoknak egy-egy köbméter tűzifát elvinni. Örömmel töltött el bennünket a jó időzés. A Telepen eladtak egy házat, és az egyik aktivistánk segítségével a kamrában maradt tüzelőt rászoruló családok

között osztottuk ki. Nem sejtettük, hogy ilyen hideg lesz a tél, de tény, hogy néhány családnak könnyítettünk a helyzetén.

– Egyelőre kimerültek a Caritas lehetőségei. A továbbiakban is nagyon szívesen elfogadunk pénzádományt a plébánián, mert abból jut rendkívüli segélyre ezekben az ínséges időkben. A templomi gyűjtésekből kizárólag élelmiszert és tisztálkodási cikkeket vásárolunk. A Caritas csak akkor tud adni, ha kap is. Valójában csak azt adhatja a rászorulóknak, amit kap a hívektől.

• **Mi a helyzet a ruhaneművel és a lábbelivel?**

– Ilyenkor mindig nagyobb a ruházat iránti kereslet. Télikabátból, ha nem is a legdivatósabbakból, de még van, és meleg szoknyából sincs hiány. Amiből kevés van, az a gyermekruha, ezért kérem a polgárokat, ha ilyesmitől van feleslegük, hozzák el a Caritasba. A hideg

napokban sokan jöttek adományért, meleg férficipő és pulóverek iránt mutatkozott igény, de ebből nincs a raktáron. Üres kézzel azért senki sem ment el, találtak olyan ruhaneműt, amire nem is gondoltak. Fogadónapokon, szerdán és csütörtökön 11 és 14 óra között állunk az érdeklődők rendelkezésére. Remélem, hogy

# Hószobrok



Szombaton a kellemes napsütés megtette hatását, és az addig száraz hó olvadni kezdett, tapadóssá vált, ami alkalmassá tette, hogy a szobrászkodó kedvében levő Papp Ilona Csáki Lajos utcai családi házuk udvarában megalkossa hószobrát. A rakásra dobált nagy kupac hóban először meg kellett látni a formát, aztán, mintegy két órai munka után, ki is alakult a mű, a széken üldögélő nagyanyó. És hogy ne unatkozzon rövid élete alatt, „melléültette” a télapót is. Kár, hogy egy ilyen remekmű csak rövid életű lehet.

az összefogás ismét megindul, és továbbra is segíthetünk a rászorulókon. Úgy tartom, hogy mindenki jól jár, ha együttműködik a Caritasszal. Aki elhozza a felesleges ruhaneműjét, helyet szabadít fel szekrényében, lakásában, aki pedig elviszi a holmit, szintén jól jár, mert olyasmit kapott, amire szüksége volt.

• **Mikor lesz ismét gyűjtés templomban?**

– A nagybőjti lemondásaink adományát mindig nagybőjt negyedik vasárnapján gyűjtjük a templomban. Az adakozás többnyire pénzbeli, de aki teheti, adakozhat természetben is. Elfogadunk élelmiszert (sonkát, kolbászt, zsírt, szalonnát), de bármilyen más adományt. A pénzen a húsvéti csomagokba sonkát és kolbászt vásárolunk, és festett tojást is készítünk.

Különben a nagybőjtben a szabadkai Caritasban lelki napot tartanak az önkénteseknek, gondolom, hogy a temerini szervezetről is lesznek majd résztvevők.

mcs

2012. III. 3. Ifibuli  
Ifjúsági Otthon  
Temerin  
Belépő: 250 dinár Zene:  
Kaja: sós sütitik  
Start: 20:00h  
Info: 064/266-32-23 The End együttes  
E Zone

# Tizenöt éves a Kertbarátkör

Megtartotta évi közgyűlését a legtömegesebb civil szervezetünk

Múlt pénteken este tartotta évi közgyűlését a megalakulásának 15. évfordulóját ünneplő Kertbarátkör, amely az elmúlt másfél évtizedben a község egyik legtömegesebb civil szervezetévé nőtte ki magát. A zömmel férfiakat tömörítő egyesületbe 5 évvel a megalakulás után társult a kézimunkázó asszonyok mintegy 30 fős csoportja is. S ez a „házasság” a mai napig tart, hiszen a Kertbarátkör egyetlen rendezvénye sem múlhat el a Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör tagjai nélkül.

Már évek óta a Kertbarátkör vonzaskörében tevékenykedik a Szigeti Sándor Méhész Egyesület, az utóbbi időben pedig a keretei között serénykednek a telepi emléktemplom kézimunkázó asszonyai is. Szoros szá-

lak fűzik egymáshoz az egyébként különböző alaptevékenységű csoportokat. Ha kell, egyenesen, tömegesen fellepnek egy-egy nemes cél érdekében, de saját érdekeik megvédéséért is. Összefogásuknak és kitartásuknak köszönhetik egyebek között, hogy továbbra is használhatják az egyébként 99 évre megkapott otthonukat, a Kertészlakot. A csoportok osztoznak a helyiségen, külön-külön végzik saját



A Kertbarátkör közgyűlésének résztvevői

tevékenységüket, de mindannyian ott vannak a mára már a község, sőt az ország határait is túlnyúló rendezvények szervezésében és lebonyolításában. Mindenki önként végzi feladatát, ennek ellenére a rendezvények olajozott gépezetként működnek. Lelkesedségből, ösztönzésből és jókedvből ünnepek alkalmával sincs hiány. A pénteki közgyűlés nyolcpontos napirendjének a megvitatása után mindenki önfeledten szórakozott a kertészmodra összeállított dísznótoros vacsora és a talpalávaló jó muzsika mellett.

A Kertbarátkör rendhagyó módon megszervezték pénteki közgyűlésén a civil szervezetek eddigi elnökeinek mozaikszerűen összerakott beszámolóiból kerekedett ki az elmúlt másfél évtizedben végzett tevékenység. Az elnökök – dr. Petri József, dr. Gergely Lajos, Ternovác István, Törteli László, Kókai Zoltán, Snejder Sándor és Ternovác Tibor, valamint a kézimunkázó csoportok vezetői, Pethő Julianna és Lócz Rozália – természetesen egyéni hangú beszámolóiból kiderült, hogy ki mikor és hogyan tett meg bizonyos lépéseket, mikor és milyen hagyományokat újított fel

és vitt tovább. Megtudhattuk, hogy miként tanultak, milyen ismeretekkel gazdagodtak, hogyan sikerült ápolni a barátság örömét és a kiskertek szépségét, gyarapítani a tagságot, szorosabbra fűzni kapcsolatukat az egyházzal, és a hasonló tevékenységet folytató hazai és külföldi egyesületekkel is. Az eddigi elnökök legtöbbje arról sem feledkezett meg, hogy a megalakulástól napjainkig vezető úton számos akadályt is le kellett győzniük, s hogy a megpróbáltatások nélkül a szervezet nem kovácsolódott volna ilyen egységes szervezetté. Korántsem könnyű egy olyan egyesületet eredményesen működtetni, amelyben számos különböző érdekeltségű és mentalitású ember tevékenykedik. Nem is véletlen, hogy a jelenlegi elnököt megelőző hat eddigi kö-

zül csak ketten vállalták az újrávalást. A megmaradás, a szerteágazó tevékenység és a civil szervezetek közötti élre törés a mozgósítható tagságnak köszönhető. A tagok, ha úgy adódik, napokon át ingyen és bérmentesen dolgoznak azért, hogy a bor- vagy a tökversenyt, az Illés-napi rendezvények sikeresek legyenek. Vállelve munkálkodtak ezen az alapítók, a később csatlakozók, és azok is, akik végleg eltávoztak, közösen tették nagygyá a Kertbarátkört. Ezentúl csak arra kell ügyelniük, hogy megőrizték tisztaságukat és egészségüket. Tudják azt is, hogy ebben kinek a segítségére számíthatnak, és mi az, amiből nem kérnek.

A színvonalas és közismert rendezvényeken túl számos tevékenységgel, újdonsággal igyekeztek segíteni a tagság munkáját. Egyebek között információs rendszert építettek ki, aminek eredményeként továbbléphetek, a borverseny helyszínét áthelyezték a Sportcsarnokba, tagjai lettek a Magyarországi Kertbarátok és Kertészek Szövetségének, külföldi továbbképző tanfolyamokon vettek részt, elsőként szervezték meg a bácskai pálinkaver-

## A Kertbarátkör hírei

Ma csütörtökön este hét órai kezdettel a Kertészlakban Stajer István okleveles mérnök, a magyar IKR szerbiai képviselője a cég által forgalmazott mezőgazdasági gépekről és eszközökről tart előadást. Szó lesz még a levéltrágyákról és a növényvédő szerek használatáról.

A kör 14 mintával szerepelt a magyarországi Felső-Bácskai Borok 22. Nemes Versenyén, Jánoshalmán. A bírálásában Horváth László és Bohócki Zoltán temerini bírák is részt vettek. A benevezett italok közül valamennyi érmes lett: 5 arany, 3 ezüst és 6 bronzérem lett temerinié.

senyt, eljutottak a vajdasági civil szervezetek bemutatkozójára, külföldi falugazdász tanfolyamon tanulhattak, kidolgozták 10 éves stratégiai tervüket, számos helyre kirándultak. Az utazásoknak szórakoztató jellegükön kívül, nyilvánvalóan van ismeretbővítő és kapcsolatmélyítő jellege is. Időközben elkészült az egyesület új alapszabálya, amely rögzíti, hogy a szervezet tevékenységének fő célja a mezőgazdaság, az ökológia, a népi hagyományörzés és a gasztronómia.

Ternovác Tibor, a kör elnöke, aki egy éve áll a szervezet élén, elmondta, hogy tavaly is a kirándulások, a kapcsolattartások és -bővítések álltak tevékenységük homlokterében. A jelzett időben az egyesület tagjai mintegy 40 magyarországi, illetve hazai helységben képviselték a civil szervezetet, szinte hetente utazott valahová küldöttségük. A múlt évben is megtartották a hagyományos ünnepeiket és rendezvényeiket, és újakon is megjelentek, küldöttségeket fogadtak, látogatásokat viszonzottak. Tavaly is készítették bort, főztek pálinkát és savanyítottak káposztát. Ápolták a hagyományokat, konferenciákon vettek részt, megszervezték a Mikulás-várást. Sikerült pozitív eredménnyel és az egy évvel korábbihoz viszonyítva 10-zel több taggal zárni a leköszönt évet. Az idén ugyanilyen formában és módon igyekeznek dolgozni, szervezni rendezvényeiket, és ápolni meglevő kapcsolataikat.

A 15 éves jubileum alkalmából köszönő oklevéllel jutalmazták azokat a tagokat, akik az alapítástól napjainkig kitarítottak a civil szervezetben. Köszönő oklevelet kapott: Kasza László, Kókai Zoltán, Morvai László, dr. Gergely Lajos, Laskai Benjamin, Halápi László, Varga István, Elek Zoltán, Horváth László, Tóth Dénes, Pintér Károly, Kurcinák István, Hoffmann Árpád, Kókai Péter és Majoros Imre, valamint Ferenci Zsuzsanna. Az elnökség javaslatára 3 új tagot vettek fel soraikba, és ki-nevezték a tiszteletbeli tagokat. Az év kertésze címet Hévízi György érdemelte ki.

mcsms

# Mindenük a tánc

A farsang a multságok, a vigasságok időszak. Így volt ez anyáink, nagyanyáink, sőt dédanyáink idejében is. Bár már túl vagyunk a farsangon, és elkezdődik a 40 napos nagybőjt ideje, amikor Jézus halálára emlékezve szünetel a mulatozás, ma (torkos csütörtökön) – a néphagyomány szerint – már csak a farsangi maradékot szabad elfogyasztani, idézzük fel a régi farsangokat, multságokat olvasóink elmondása szerint.

– Tizennégy éves voltam, amikor anyám Eszékről hozott nekem egy harmonikát – emlékezik a hetvenes éveit taposó Marika néni. – Danis János bácsi tanított. Hetente két alkalommal jött a Balázs Rózsáékhoz. Oda mentem én is, és együtt tanultunk harmonikázni. Sokszor együtt is gyakoroltam Rózsával, aki nagyon szépen tudott énekelni is. Később feléptünk különböző rendezvényeken, amelyeket a pályán tartottak. Danis bácsi vitt volna bennünket a fellépésekre, de a szüleim nem engedtek el egyedül, anyám meg nem mindig jöhetett velem. Szégyen volt, hogy egy lány eljár valahová muzsikálni. Szüleim sem gondolták ezt végig, amikor megajándékoztak a hangszerrel. Mintegy két év után abbahagytam a tanulást, habár megszerettem a zenét. A harmonikám még mindig megvan, de már nagyon régen játszottam rajta. Most már nem engedelmeskednek az ujjaim.

– Amikor unatkoztunk, akkor valakinél otthon bált rendeztünk. Leginkább hétvégén, de volt, amikor csütörtökön is. Olyankor mindig jöttek az inasok is. Így ismerkedtem meg későbbi férjemmel is, aki már befejezte a tánciskolát, és megtanított táncolni. A házi multságokon többször harmonikáztam, a többiek meg táncoltak. A legényem korábban a Kalmárhoz járt, én meg a Kohanecz kocsmába jártam táncolni. Miután megismerkedtünk, akkor már az Amerikába mentünk. Jó nagy társaságunk volt. Mindig az anyákkal mentünk a kocsmába. Sokszor elébünk jöttek a legények is. Mi, egy utcában lakó lányok barátnők voltunk, és együtt jártunk táncolni. A mamák lemaradtak, mi lányok, meg ha jöttek a fiúk is, akkor előtűnik haladtunk. Vittük a fehér szandált és a fehér zoknit. Már a multság délutánján megtisztítottuk, és egy fehér folyadékkal, mi csak cinkvajznak mondtuk, bekentük a szandálunkat. A táncruhát otthon vettük fel és arra húztuk a nagykabátot. Nagyon szerettem a bővebb aljű, hímzett selyemruhákat. Ezekben a ruhákban kizárólag csak a kocsmába jártunk táncolni. Ha változtatni akartunk, akkor

feltettük a hímzett, cakkos szélű fehér gallért. Egy-egy farsangi idényben azért 7-8 táncruhánk is volt. Ha esett, vagy lucskos volt az idő, akkor cipőt húztunk, de szép idő esetén a táncszandált. A kocsmában csak a kabátot kellett levettünk, és már mehattunk táncolni. A mamák a fal mellett körberakott padokon ültek. Mi lányok előtűnik álltunk, és onnan vittek bennünket táncba a legények. Tizenöt évesen kezdtem táncmultságba járni. Még a kezdetben nem mentünk ki a legényekkel az asztalokhoz. Később azonban módosult a szokás, és amikor szünetet tartottak a zenészek, akkor azzal a legénnyel mentünk ki az asztalhoz, akivel éppen táncoltunk, akire rámaradtunk. Amikor kezdtek muzsikálni,



Nagylányok a gardemamákkal

akkor vele jöttünk a táncparketre, és azután cserélt, aki akart. A Tízesek banda akkor a Kalmárnál játszott. Az Amerika kocsmában is tamburazene volt, de szaxofonnal erősítve. Megtörtént, hogy a Kalmártól átszaladtunk egyik nótára az Amerikába. De volt úgy is, hogy megbeszélés szerint fele estén az egyik, a másik felén meg a másik kocsmában táncoltunk. Ilyenkor jöttek velünk a mamák is.

– Nagyon szerettem táncolni – emlékezik vissza Ica néni. – Mindig a Kohanecz kocsmába jártunk, ahol általában dzsesszzené volt. Nem szerettem, ha a legény haza akart kísélni. Azokat a lányokat, akiknek udvarlójuk volt, ritkábban cserélték el. Volt egy fiú, aki nagyon haza akart kísélni, de nem árultam el még a címet sem. Megtudakolta a többiektől és éjjelienét hozott. Az volt a gond, hogy a többiek a házunkat írták le, és így minden hasonló háznál megállt a zenészekkel és húzták, hogy: Nyisd ki babám az ablakod kezdetű nótát. A

## Miserend

**24-én**, pénteken 17 órakor: †Csorbáné László Máriaért, 18 órakor: horvát nyelvű szentmise.

**25-én**, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért.

**26-án**, NAGYBŐJT 1. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: †Zarnóczki Józsefért és Kovács Margitért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: A népért, 10 órakor: †Novák Máriaért, Nagyvidai Imréért és Varga Jánosért.

**27-én**, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.

**28-án**, kedden 8 órakor: Kabács Rózsikáért, a Kabács és az Úri család elhunytjaiért.

**29-én**, szerdán 8 órakor: †Utcai Istvánért, az Utcai és a Bujdosó család elhunytjaiért.

Március 1-jén, csütörtökön 17 órakor: †Gombár Istvánért.

## Egyházközségi hírek

Nagybőjtben minden pénteken 16 órakor keresztúti ájtatosság, alatta gyónási alkalom. 17 órakor szentmise, nagybőjti szentbeszéd.

Nagybőjt 1. vasárnapján a szentmisék a templomokon kívül kezdődnek, Mindenszentek litániáját énekelve vonulunk be a templomba.

Házasságra készülő fiatalok figyelmébe! Március első szombatján, 3-án 19 órakor indul a hagyományos jegyeskurzus a plébánia hittantermében. (Bejárat a téli kápolna felől.)

tőlünk két házzal előrébb lakó fiatalasszonyt is úgy hívták, mint engem, és bizony meglepődött a férj az éjjelzene hallatán. Végül tisztázták a legénnyel, hogy kinek szánta a nótát, és útba is igazította őket az álmából felriasztott és alsonadrágban az utcára rohanó férj. Így végül mégis megtudta a fiú, hogy hol lakom.

– Farsangháromnapokkor három napig jártunk táncolni. Egyetlenegy alkalommal történt meg, hogy amikor kedd éjjelkor lefűjtak a zenészek, akkor a kocsmáros bement, hogy kivételesen másnap, szárazszerdán cigánybált rendeznek, és mindenkit meghívna. Már harmadik éve jártam a Kohaneczhez táncolni, de egyszer sem fordult elő, hogy hamvazószerdán multságot tartottak volna, de cigánybál sem volt addig. Megbeszéltem anyámmal, az utcabeli lányokkal és azok anyjával, hogy kíváncsiságból elmegyünk. Valójában ugyanolyan táncmultság volt, mint a többi, mivel ugyanazok a lányok és fiúk táncoltak, mint egyébként. A talpalávalót azonban a cigányzenészek húzták, és éjjelig tartott a bál. A zenekar egyik tagja azért megtáncoltatott néhány lányt is. Az egyiknek az anyja ezt nem jó szemmel nézte. Nem érttem miért, hogy mit várt, amikor cigánybálban voltunk.

mcs m

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett keresztapámtól

**KURILLA János**  
Bátyától  
(1946–2012)

Ne hidd, hogy feledni fogunk, a sors bármerre vezet, emléked szívünkbe véstük, a szív pedig nem feled.

Pihenj békében, az Úr legyen veled.

Emléked szívünkbe zártuk!

**Szerető keresztfiad  
párjával és családjával**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Drága jó nagyapánktól

**VARGA Istvántól**  
(1933–2012)

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretett, s mi úgy szeretjük őt, ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk csendesen, mint a lenyugvó nap, de emléke örökre velünk marad.

Nyugodjál békében!

**Unokái, Ákos  
és Ágota**

**MEGEMLÉKEZÉS****LEHOCKI  
KABÁCS Rózsi**  
(1958–1979)

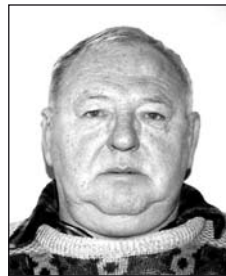
Megfordulok, de merre menjek? Hisz te már nem vagy sehol. Soha sehol már nem lellek, s mindig itt leszek valahol. (Váci Mihály)

Az élet elmúlik, az emléküek megmarad, mi, akik élünk, őrizzük azokat.

**Szerettei**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúznunk sógorunktól

**KURILLA Jánostól**  
(1946–2012)

Egész életeden át dolgozva éltél, de egy napon csendben elmentél. Örök álom zárta le szemed, megpihenni tért két dolgos kezed.

Fájdalmas az út, mely síroddhoz vezet, a jó Isten őrkdjön a pihenésed felett. Nyugodjál békében, legyen csendes álmod, találj odafenn örök boldogságot!

**Emléked megőrizi  
sógorod, Zoli és Irén**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájdalomtól megtört szívvel búcsúznunk szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyatánktól

**KURILLA Jánostól**  
(1946–2012)

Csendesen alszik, megpihent végleg, angyalok szárnya ringatja már.

Nem jöhet vissza, hiába hívjuk, emléke szívünkben otthont talál.

**Lánya, Ella, veje, Atti és  
unokái, Meli és Nóri**

**APRÓHIRDETÉSEK**

• Hízók eladók, 100-120 kilósak, 130 dinár/kg. Kókai Imre utca 56., tel.: 063/8-609-548.

• Fotók, családi képek stb. nyomtatását fénykép minőségben vállaljuk, akát 1 méter szélességben is, papírra vagy vászonra. Bekeretezhető, falra akasztható. Tel.: 062/8-942-723.

• Munkanélkül maradt házaspár mindenféle munkát vállal. Tel.: 063/8-935-005.

• Tíz hold föld kiadó Temerin és Szőreg között, kúttal, alkalmas zöldségtermesztésre. Tel.: 064/183-68-68.

• Használt bútor eladó: két kaucs két fotóval, kisebb konyhaasztal, mélyhűtő, frizsider, mosógép, villanytűzhely, ugyanott fűszéna és kórésprű. Tel.: 063/8-450-376.

• Hízók, valamint száraz kenyér eladó. Tel.: 843-923, 069/200-82-06.

• Megbízható, komoly házaspár vagyunk. Szeretnénk eltartani saját házukban idős személyt, vagy házaspárt megegyezés szerint. Érdeklődni a 063/83-70-760-as telefonszámon.

• Hízók eladó Majoros Istvánál az Ady Endre u. 20-ban. Tel.: 844-298.

• Különórát adok matematikából általános és középiskolásoknak. Tel.: 062/511-016.

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó 100 négyzetméter

alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel, valamint nagy udvarral (250 m<sup>2</sup>) és kerttel (350 m<sup>2</sup>). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• Irodahelyiségek kiadók az Iparosotthonban, az Újvidéki utca 365-ben. Tel.: 842-677.

• Motorfűrészekhez új láncok, kardok eladók. Láncok élesítését vállalom. Tel.: 844-076 (15 óra után), 062/894-36-46.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Tel.: 062/81-557-68.

• Németórát adok általános és középiskolásoknak. Telefonszám: 063/71-97-600.

• Temerinben, a Tanító utca 14-ben eladó egy Bagat varrógép, komplett, 1954-ben készült hálósobabútor, konyhakredenc és egyéb bútorok. Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• Sűrűre szőtt nádszövet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), telefonszám: 842-329.

• Fekvő betegek részére elektromos, fölfújható matrac kítűnő állapotban, négy lóerős benzines motor (emelőre), Sony hifi-torony, babaágy matracral (7-8 éves korig), gázüzemelésű

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú 3 éve, hogy örökre eltávozott közülünk

**GOMBÁR Margit**  
(1958–2009)

Addig vagy boldog, míg van, aki szeret, aki a bajban megfogja a kezed, és hogy milyen fontos is volt ő neked, akkor tudod meg, ha már nincs veled.

Szeretteid nélkülöd élnek, de szívükben örökre megőrzik téged.

**Szerettei**

**MEGEMLÉKEZÉS**

a héten elhunyt

**VARGA István**  
(1933–2012)

temerini lakosról. Kegyelettel emlékezünk azokra, akiket az Úr magához szolgált!

**FELTÁMADUNK**

Temetkezési magánvállalat, tul.: LACKÓ Tünde, Népfőnt u. 52., tel.: 843-079

sű FÉG és APK EMO gázkályhák központi fűtésre, két nagy, erős hangszóró, alig használt masszív bukósisak, Samsung és Philips televíziók (72 cm), keményfából készült stílbútor, kítűnő állapotban levő iker babakomcsi, babahordozók, babakretrec, etetőszékek, gyermekkerékpárok, digitális fényképezőgép, Gillera szkuter (49 köbcéntis), fűkaszáló, mikrosütők, 10 literes

bojler, alufelnik, ATX motorke-rek-pár (2001-es), keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munk-kaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székekkel, kéménybe köthető, valamint falra szerelhető gázkályhák, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsik, akkumulátoros kisautó, kaucsok, fotelok, kihúzható

kettes és hármas ülőrészek és sarok ülögarnitúra, szekrényso-rok, ebédloasztalok székekkel, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és terasz-ajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú hat hete, hogy nincs velem drága jó feleségem



**ZSADÁNYINÉ OLÁH Ilona**  
(1940–2012)

Csillagok közt élsz már, angyalok közt jársz, ott, hol csendből épül vár, s igaz lelkedre Isten vigyáz már. Feledni téged nem lehet, csak letörölni az érted hulló könnyeket.

Szerető férjed

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk



**BARNA Ferenc**  
(1951–2011)

Mint gyertyaláng lobban el az élet, mint gyors folyó, rohannak az évek.

**Feleséged, Valéria, fiad, Róbert, menyed, Csilla és unokáid, Laura és Szabolcs**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett feleségemtől, édesanyáinktól, anyósunktól, nagymamáinktól és dédmamáinktól



**BERCSÉNYINÉ DANIS Veronától**  
(1930–2012)

Megsimogattuk a kezéd, tekinteted a távolba meredt. Láttuk könnyező szemed, és fáj, hogy nem tudunk segíteni neked.

Nem beszéltél, nem is szóltál, búcsúzni sem volt erőd, csak csendben elmentél, magunkra hagyva minket, akiket szeretted.

**Emlékét őrzi férje, Pál és gyermekei, Icu, Gitta, Veronka, Mari, Laci és Ciska családjaikkal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett drága édesanyámtól és anyósomtól



**HEGEDŰSNÉ MAGÓCS Rozáliától**  
(1930–2012)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szívvel. Árván maradt minden, amit annyira szeretted, drága kezdeddel, nekünk teremtetél.

Köszönjük, hogy éltél, és minket szeretted, szívünkben maradsz most és mindörökké.

Emléked kegyelettel megőrizzük!

**Örökké gyászoló szerető lánya, Rózsa és veje, Feri**

### MEGEMLÉKEZÉS

Örök hálával és szeretettel emlékezünk szeretteinkre



**ÖKRÉSZ Sándor**  
(1929–1995)



**ÖKRÉSZNÉ PÁL LINKÁS Franciska**  
(1936–2007)

Az élet csendesen megy tovább, de a fájó emlék elkísér egy életen át.

**Emléküket megőrzik szeretteik**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Mély fájdalommal búcsúznunk szeretett testvéremtől, ángyomtól és nenámtól



**HEGEDŰSNÉ MAGÓCS Rozáliától**  
(1930–2012)

Egy szál gyertya, mely lassan végigég, egy élet, mely percek alatt véget ért... Itt hagyta azokat, kik szerettek téged, emléked örökre a szívünkbe égett.

A múltba nézve valami fáj, valakit keresünk, ki nincsen már. A temető csendje ad neked nyugalmat, emléked szívünkben megmarad. Kicsordul könnyünk, állva síroznál, mélységes fájdalom, hogy örökre távoztál.

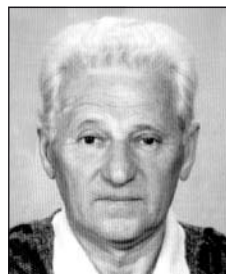
Mi hívunk, de sajnos nem felelsz, míg élünk, örökre velünk leszel. Köszönjük, hogy éltél, és minket szeretted, nem haltál meg, csak álmodni mentél.

Szívünkben itt él emléked örökre.

**Sosem feledő öcséd, Sanyi, ángyod, Irén és Sanyika Amerikából**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a közeli hozzátartozóknak, rokonoknak, barátoknak, nászéknak, ismerősöknek, szomszédoknak, utcabelieknek, valamikori szaktársaknak és volt osztálytársaknak, valamint minden végzetletadóknak, akik szeretett férjem, édesapánk, apósnkat és nagyatánkat



**VARGA István**  
(1933–2012)

temetésén részt vettek, megjelenésükkel, virágadományokkal és részvétükkel fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Emlékét és jóságos létét örökre szívünkbe zárjuk.

**Gyászoló szerettei**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Hat hete, hogy örökre távozott közülünk drága jó édesanyánk, anyósom, nagymamánk és dédikénk



**ZSADÁNYINÉ OLÁH Ilona**  
(1940–2012)

Számunkra Te sohasem leszel halott, örökké élni fogsz, mint a csillagok.

Drága jó szívét, két dolgos kezét áld meg Atyám. S mi köszönjük, hogy ő lehetett az édesanyánk.

**Szerető lányai, veje, Laci, unokái, Dániel, Szilvia és Krisztián, unokamenyei, Edit, Simone és dédunokái, Erik és Edina**



**KURILLA János**  
(1946–2012)

utolsó útjára elkísérték, jelenlétükkel, részvétnyilvánításukkal, koszorú- és virágadományukkal mély fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön mondunk köszönetet Szungyi László esperesplébánosnak és a kántor úrnak a meghatározó búcsúztatóért.

**A gyászoló család**



**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett sógorunktól

**KURILLA Jánostól**  
(1946–2012)

Pihenése felett örködj  
Istenem, csendes álmát  
ne zavarja semmi sem.  
Szívünkben megmarad  
szép emléke, legyen áldott  
és békés a pihenése!

**Emlékét szívébe zárta**  
Angi, Laci, Zoli, Karola  
és a gyerekek

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzik szeretett férjemtől

**KURILLA Jánostól**  
(1946–2012)

Addig vagy boldog,  
míg van, aki szeret, aki  
a bajban megfogja a kezed.  
S hogy milyen fontos is  
volt neked, csak akkor  
érzed, ha nincs már veled.

**Szerető feleséged**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesanyámtól és nagyitól

**KELEMENNÉ**  
**VARGA Borbálától**  
(1929–2012)

A múltba nézve valami fáj,  
valakit keresünk,  
ki nincs már.  
Nélküled szomorú és  
üres a ház,  
még most sem hiszük,  
hogy nem vagy már.

Ne feledd,  
kik szeretnek téged,  
szívükbe zártak, míg élnek.  
Emlékeznék ma,  
holnap s azután, s te  
óvod őket az idők múltán.

Pihenjél békében!

**Gyászoló lányod, Bori,  
unokád, Lacika és  
Krisztián**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú hét év telt el attól a fájdalmas naptól, amikor örökre itt hagyott bennünket drága jó fiunk

**LÁSZLÓ Tibor**  
**Frenky**  
(1979–2005)

Életünk egén fénylő csillag voltál, itt hagyta bennünket,  
nem szóltál. Ahogy kialudt az áldott fényed,  
pótolhatatlan a te drága lényed.

Hiába fújta el életed lángját a túlvilág szele,  
amíg szívünk dobban, velünk leszel örökre.  
Gyertyát gyújtunk odakint a temetőben,  
sírodhoz halkán lépünk, közben rád emlékezünk.

A jó Isten örködjön sírod felett!

**Örökké gyászoló fájdalmas szívé szülei**

**MEMORIÁL**

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: NAGY Erika,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

**MEGEMLÉKEZÉS****BERCSÉNYINÉ**  
**DANIS Verona**  
(1930–2012)**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett vejemtől

**KURILLA Jánostól**  
(1946–2012)

Elmentél oda,  
ahol a néma csend honol,  
ahol nincs szenvedés,  
csak béke és nyugalom.

**Emlékét őrzi**  
anyósa, Rozália

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapámtól

**VARGA Istvántól**  
(1933–2012)

Olyan szomorú egyedül  
lenni, valakit mindenütt  
hiába keresni.  
Valakit vární,  
ki nem jön vissza többé,  
csak a szívünkben él  
mindörökké.

Te voltál a jóság és  
a szeretet, téged elfeledni  
soha nem lehet,  
csak letörölni  
az érted hulló könnyeket.

Pihenj szerető jó apánk,  
ki az életben értünk sokat  
küzdöttél, fáradtál, minket  
mégis örökre itt hagyta!

**Emléked szívébe zárta**  
fiad, Attila, menyed, Inge  
és unokád, Áron

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

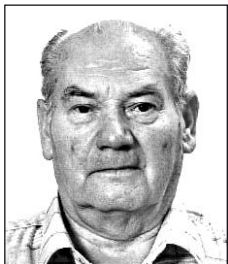
Fájó szívvel búcsúzik nagymamánktól és dédmamánktól

**BERCSÉNYINÉ**  
**DANIS Veronától**  
(1930–2012)

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom,  
sírára szálljon  
áldás és nyugalom.  
Az élet elmúlik,  
de az emlékek élnek,  
míg élünk, őrizzük őket.

**Emlékét őrzi tizenhárom**  
unokája, valamint  
tizenhét dédunokája  
családjukkal

özv. HEGEDŰSNÉ  
MAGÓCS Rozália  
(1930–2012)

**SÉTÁLÓ László**  
(1936–2012)

temerini lakosról.  
Adj, Uram, örök  
nyugodalmat neki!

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett öcsénktől

**KURILLA Jánostól**  
(1946–2012)

Elmentél oda,  
ahol a néma csend honol,  
ahol nincs szenvedés,  
csak béke és nyugalom.

Nyugodjál békében!

**Szerető nagybátyád, Pali**  
és ángyod, Ilonka család-  
juddal Németországból

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú hét év telt el azóta, hogy örökre itt hagyott bennünket drága jó testvérem, sógorom, bátyám

**LÁSZLÓ Tibor**  
**Frenky**  
(1979–2005)

Bennünk él egy arc, egy meleg tekintet, egy sóhaj,  
egy lehelet. Bennünk él a múlt, a végtelen szeretet,  
amit tőlünk senki soha el nem vehet.

Múlnak az évek, de a szívünkben soha  
nem múlnak el az emlékek, amíg élünk, szeretünk téged.

**Emlékét és szeretetét örökké őrzi**  
testvére, Évike, sógora, Laci és Lacika

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznak szeretett húgától



Pihenése felett  
örködj, Istenem,  
csendes álmát  
ne zavarja semmi sem.  
Szívünkben megmarad  
szép emléke,  
legyen áldott,  
békés a pihenése!

özv. KELEMENNÉ  
VARGA Borbálától  
(1929–2012)

Bátyád, Pál, ánygod,  
Juliana és családjuk

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagyninktól



özv. KELEMENNÉ  
VARGA Borbálától  
(1929–2012)

Megállunk némán  
sírod mellett, siratjuk  
drága emlékedet.  
Úgy mentél el,  
hogy el sem búcsúztál,  
emlékeinkben mégis  
velünk maradtál.  
Ha egy könnyecsepp  
gördül le arcunkon,  
azért van,  
mert hiányzol nagyon.

Emléked szívébe zárta  
unokád, Bea, párja,  
Vili, a kicsi Szebasztián  
és a Vicko család  
Budiszaváról

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett Jani bátyától



KURILLA Jánostól  
(1946–2012)

Csak egy pillanat,  
s elröppen az élet,  
s te búcsúszó nélkül  
hagytál el minket.

Nem gondoltad, hogy  
ez az út végtelen,  
de nyugodjál békében,  
nem feledünk téged.

Szerető öcséd, Zoltán,  
Angéla, Arti és Stefánia

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apó-  
somtól és nagyapánktól



VARGA Istvántól  
(1933–2012)

Megállt egy nemes szív,  
mely élni vágyott,  
pihen a két áldott kéz,  
mely dolgozni imádott.

Maradt a bánat és egy  
csendes sírhalom,  
szívünkben örökös  
gyász és fájdalom.

Emlékét megőrzi lánya,  
Ildikó, veje, Imre és  
unokái, Ákos és Ágota

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet  
mindazoknak a rokonoknak,  
ismerősöknek, szomszédok-  
nak, akik drága édesanyánk,  
nagyanyánk és dédink



özv. KELEMENNÉ  
VARGA Borbála  
(1929–2012)

temetésén megjelentek, kos-  
szorú- és virágadományuk-  
kal, valamint részvétnyilvánítá-  
sukkal mély fájdalomunkon  
enyhíteni igyekeztek.

Nyugodjál békében!

A gyászoló család



Temetkezési vállalat, Népfőnt  
u. 109., tel: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



özv. NAGYNÉ  
NOVÁK Borbála  
(1927–2012. 2. 19.)



SURJÁN István  
(1945–2012. 2. 21.)  
temerini lakosokról.

Nyugodjanak békében!

Köszönet mindazoknak,  
akik a temetésen  
megjelentek.

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyánktól és  
nagyitól



özv. KELEMENNÉ  
VARGA Borbálától  
(1929–2012)

Nem vársz már minket  
ragyogó szemmel,  
nem örülsz már nekünk  
szerető szíveddel.

Bennünk él egy arc,  
a végtelen szeretet,  
amit tőlünk  
soha senki el nem vehet.

Emléked szeretettel őrzi  
lányod, Katica és  
családja

### MEGEMLÉKEZÉS

Kegelettel emlékezünk  
nagyanyánkra és dédinkre



NAGYIDAINÉ  
NOVÁK Mária  
(1924–2011)

Egy éve távozott oda,  
ahol csak a néma  
csend honol, ahol már  
nincs szenvedés,  
csak örök  
béke és nyugalom.

Emléked őrzi unokád,  
Norbert, unokamenyed,  
Emma és két kis  
dédunokád, Áron és  
Patrik

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel és tisztelettel sírhantok mellett némán állva em-  
lékezem szerető jó szüleimre, akik egy éve, illetve 22 éve tá-  
voztak az élők sorából



NAGYIDAI Mária  
(1924–2011. II. 24.)



NAGYIDAI Imre  
(1918–1989. XII. 26.)

Ha elbúcsúznak valakiktől, úgy érezzük,  
a szívünk szakad meg. Azután eszünkbe jut  
az a sok kedves szó, a szeretet, azok a dolgok,  
amiket mondtak vagy tettek és rájövünk,  
hogy nem hagytak el teljesen,  
itt élnek bennünk mélyen, a szívünkben és emlékeinkben.

Fájó emlékeiteket őrzi lányotok, Mária

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Mély fájdalommal és meg-  
rendülve búcsúznak szere-  
tett édesapámtól, apósom-  
tól és nagytatánktól



KURILLA Jánostól  
(1946–2012)

Váratlanul ért a halál,  
búcsú nélkül mentél el.  
Aludd szépen örök álmod,  
soha nem feledünk el.

Emlékét őrzi fia, Tibi,  
menye, Kriszti és unokái,  
Jucus és Máté

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalomtól megtört szív-  
vel búcsúznak szeretett ná-  
szunktól



KURILLA Jánostól  
(1946–2012)

Valaki hiányzik közülünk,  
elment, csendben távozott.  
Nem búcsúzott,  
üzenetet sem hagyott,  
de emléke  
szívünkbe záródott.

Emlékét megőrzi a Sági  
nász és nászasszony

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és végtiszteletadóknak, akik szerettünk



**BERCSÉNYINÉ  
DANIS Veronát  
(1930–2012)**

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Külön mondunk köszönetet a tisztelendő atyának és a kántor úrnak a megható gyászszertartásért.

Nyugodjon békében!

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága szeretett öcsémtől



**KURILLA Jánostól  
(1946–2012)**

Kegyetlen volt a sors, hamar elvett tőlünk, e szép emlékéd itt maradt közöttünk. Örök az arcod, nem száll el szavad, minden mosolyod a lelkünkbe marad. Nem halljuk a hangod, nem látjuk az arcod, hiába szólítunk, te azt már nem hallod. Az idő múlik, a fájdalom nő, nem hoz enyhülést az idő. Nélküled az életet muszáj élni tovább, de emlékéd elkísér egy életen át.

Nyugodjál békében!

**Bánatos szívű  
nővéred, Jutka**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzóok édesanyámtól



**HEGEDŰSNÉ  
MAGÓCS Rozáliától  
(1930–2012)**

Volt egy kéz, mely értem dolgozott. Volt egy kéz, mely ringatott. Volt egy szív, egy drága szív, mely itt hagyott.

Elment anyám, nincs már velem, ki megfogja a két kezem, ki vigasztal, ha valami fáj, szegény anyám már messze jár.

Legyen áldott és nyugodt pihenésed!

**Emlékét őrzi fia, Pál**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk nagymamánktól



**HEGEDŰSNÉ  
MAGÓCS Rozáliától  
(1930–2012)**

Virágot viszünk egy néma sírra, de ezzel téged már nem hozhatunk vissza.

Tudjuk, hogy nem jössz, de olyan jó várni, hazudni kell a szívnek, hogy ne tudjon fájni. Elmentél tőlünk egy csendes alkonyon, köszönni, búcsúzni sem volt alkalom.

Lelked elszállt, mint hópihe a fényben, ragyogj ránk fényesen, csillagként az égen!

**Emlékéd szívünkbe zártuk: unokád, Robi és unokamenyed, Tünde**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



**VARGA Istvántól  
(1933–2012)**

Örök álomba merültél, a szívem megszakadt, nélküled az egész életem kegyetlenül félbeszakadt. Istenem, miért büntetsz, hisz' nem volt semmi vétkem, de ha már így tetted, hát adj erőt élnem!

(Simon Ágnes)

**Emlékét szívébe zárta felesége, Margit**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága szeretett öcsémtől, sógoromtól és tanana bátyától



**KURILLA János  
Öcsitől  
(1946–2012)**

Eszünkbe jutnak az együtt töltött napok, fülünkben újra megcsendül a hangod. Szinte látjuk minden mozdulatod, nem is tudhatod, mennyire fáj hiányod. Gyertyákat gyújtunk és mécseseket. Ezek a fények világítsanak neked. Örök világosságban, békességben nyugodj Soha el nem felejtünk, biztosan tudod.

Ha könnyesepp gördül végig arcomon, azért van, mert hiányzol nagyon. Pihenjél békében!

**Bánatos szívű nővéred,  
Maca, sógorod, Bandi és Nelli**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas és szomorú 7 év telt el azóta, hogy elvesztettük drága unokámat



**LÁSZLÓ Tibor – Frenkyt  
(1979–2005)**

Mint fénylő napsugár beragyogtad életünk egét, számunkra Te voltál a jószág, a szeretet és a remény. Elvitted a fényt, a derűt, a meleget, csak egy sugarat hagytál, az emlékedet.

Bennünk él egy arc, a szeretet, amit tőlünk senki el nem vehet. Fényes csillag lettél fenn az égen, az Úr őrködjön feletted!

Emlékéd kegyelettel őrzöm!

**Örökké gyászoló fájó szívű László mamád**

### MEGEMLÉKEZÉS

Február 20-án volt 15 éve, hogy nincs közöttünk szeretettünk



**VEREBÉLYI Ferenc  
(1932–1997)**

Az élet csendesen megy tovább, de a fájó emlék elkísér egy életen át. Nyugodj békében, legyen csendes álmod, találg odafönt örök boldogságot!

**Emlékét őrzik szerettei, fia, József, menyé, Betti és unokája, Konrád**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett



**JANCSI TATÁNKTÓL  
(1946–2012)**

Öreg fának kidőlt törzse, két szép hajtás nőtt belőle. Új hajtáson sok virága emlékeztet a vén fára.

**Szerető unokái, Meli, Nóri, Jucus és Máté**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Megrendülve búcsúzunk kedves nászunktól



**KURILLA Jánostól  
(1946–2012)**

Nyugodj békében, legyen csendes álmod, találg odafenn örök boldogságot!

**Násza és nászasszonya Montenegrből**

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### ASZTALITENISZ

Az asztalitenisz ligákban a legutóbbi hét végén már játszották a rendes 14. bajnoki forduló mérkőzéseit, így a temerini klub mindhárom csapata is, de időközben az időjárás viszontagságai miatt elhalasztott egyes mérkőzéseket is sikerült bepótolni. A férficsapat játszott csak egy mérkőzést, és nekik még csak a palánkaiak ellen van elmaradt találkozójuk, a második férfi csapat hét közben lejátszotta a Vrdnik ellen elmaradt mérkőzést, vasárnap pedig az újvidéki Egység ellen soron levőt. A lányok az első tavaszi forduló elmaradt mérkőzését játszották a becseiakkal, majd pedig a soron levőt a Miletics ellen.

#### II. férfi liga – észak

##### TEMERIN–SZPARTAK II. (Szabadka) 4:2

**Eredmények:** Nagyidai–Radoszavljevics 3:1, Mrkobrad–Trbovics 0:3, Pető–Brsztina 1:3, Nagyidai, Pető–Trbovics, Radoszavljevics 3:1, Nagyidai–Trbovics 3:1, Pető–Radoszavljevics 3:2.

Az őszi vicebajnoknak csapatunk méltóképpen vágott vissza az első részben Szabadkán elszerezett 4:3-as vereségért.

#### Vajdasági női liga

##### TEMERIN–BECSE 4:1

Orosz–Bilik 3:1, Nagyidai–Bezzeg 1:3, Mrkobrad–Matijevics 3:1, Orosz, Mrkobrad–Bezzeg, Matijevics 3:0, Orosz–Bezzeg 3:0.

Lányaink első idej bajnoki mérkőzésükön méltóképpen visszavágyva bizonyították, hogy az őszi becsei 4:3-as vereség valóban csak az akkor komolytalanul elvesztett páros miatt következett be.

##### TEMERIN–MILETICS 4:0

**Eredmények:** Mrkobrad–Pejcsics 3:1, Nagyidai–Perisics 3:1, Orosz–Zsivkovic 3:0, Nagyidai, Orosz–Pejcsics, Zsivkovic 3:2.

**VADETETÉS – Az országos rendkívüli helyzet kihirdetése miatt tilos mindennemű vadászat. A kártékony vadat is csak különengedéllyel és csak bizonyos esetekben lehet vadászni. Így a temerini vadászok sem vadászni, hanem vadetetésre járnak a vastag hóval borított határba.**

#### Dél-bácskai férfi liga

##### VRDNIK–TEMERIN II. 4:3

**Eredmények:** Zsivanov–Vranesevics 3:0, Dasics–Tomics 1:3, Smit–Tepics 0:3, Zsivanov, Smit–Vranesevics, Tomics 3:1, Zsivanov–Tomics 3:1, Smit–Vranesevics 0:3, Dasics–Tepics 3:0.

Az utólag lejátszott mérkőzésen csapatunk minimális arányban veszített, és ez a csapattagok töretlen fejlődéséről tanúskodik, hiszen az ősszel Temerinben a beocsiniak még 4:0-ra nyertek.

##### TEMERIN II.–EGYSÉG II. (Újvidék) 4:0

**Eredmények:** Vranesevics–Erdei 3:0, Tomics–Falb 3:1, Báлинд–Lelik 3:0, Vranesevics, Tepics–Erdei, Falb 3:0.

### TEKE

#### I. vajdasági liga

##### VIHOR (Zombor)–TSK 6:2 (3272:3172)

**Eredmények – Vihor:** Mandics 533, Prastalo 546, Vranes 507, Blanusa 584, Trivics 573, Csukvas 529.

**TSK:** Majoros 578, Micsutka 515, Balo 511, Varga M.+Varga A. 247+288, Giric 524, Tóth+Varga Zs. 242+267.

A 13. rendes fordulóban csapatunk a visszavágón másodszor is alul maradt az eddig mögötte álló Vihortól, és így a zomboriak egy ponttal meg is előzték a 7. helyen álló TSK-t. E hét végén pótolja be csapatunk a 12. forduló elmaradt mérkőzését. Vasárnap Becsén fogadja a táblázaton jelenleg közvetlenül mögötte álló kovaccsai Szlaviát.

### LABDARÚGÁS

##### RADNICKSI (Zombor)– SZLOGA 2:0 (1:0)

A kolóniai labdarúgók első ellenőrző mérkőzésükön 2:0-ra veszítettek Zomborban.

P. L.



Vasárnap a Castle Ijászegyesület sikeresen szerepelt a belgrádi indoor 2x18 méteres versenyen, ahonnan aranyérmekkel és serleggel tért haza. A képen balról jobbra: Bartok Norbert, ifj. Koroknai Károly, dr. Nagy Zoltán, id. Csányi Zoltán, Varga Ákos, Varga Béla. Guggolnak: Bartok Beatrix, ifj. Csányi Zoltán, Klajner Róbert.

## A Savanović kertészet

virágos nőnapot kíván!



Vásároljon ciklámot, primulát, illatos cserepes szegfűt vagy Benjámint fikuszt, Schefflerát, Filodendront stb. az állandó kínálatból.

Ha minőségi virágot szeretne, már most jegyeztesse elő!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**  
Zsebbarát árak, szokásos választék, de korlátozott mennyiségben!

**Uri Ferenc: A magyar gimnáziumi oktatás története Újvidéken (1789–2009) c. kiadvány megvehető Koroknaiéknál.**

Megrendelésre hához szállítjuk!

A képekkel illusztrált kötet ára 870 dinár. Tel.: 842-709

## Árleszállítás az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

Disznóvágáshoz kínálunk nagyon kedvező áron kimérésre darált borsot, fehérborsot, szemes borsot, darált köményt, szemes köményt, sót, fűszerpaprikát, rizst, szójadarát és különböző fűszerkeverékeket.

### Sütéshez:

darált kekszét, tejszínhabport, porcukrot, mogyorót, kikirikit, kókuszreszeléket, tejpórt és még sok más, amire Önnek is szüksége van.

**A megfázás megelőzésére sok fajta tea kimérésre.**

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Cecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kísipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >

## Éltető kovász kívánunk lenni

Rendkívül mozgalmas év áll mögöttünk. Egyesületünk életében a legfontosabb a Magyarország–Szerbia IPA Határon Átnyúló Együtműködési Program megvalósítása volt, mely egész éven át tartott. A pályázaton való részvételt Gusztony András

polgármester szorgalmazta, a sikeres pályázati anyagot Csorba Béla, a Tájház szakmai vezetője dolgozta ki, a munkafolyamatok levezénylése, az összetett EU-s adminisztráció kezelése, a partnerekkel és a szerb pénzügyminisztériummal folytatott kapcsolattartás pedig elsősorban e sorok írójának feladata volt. Tavasszal Varga Bernát munkásai lecserélték a Tájház tetőszerkezetét, majd Darázs Imre nádazó mester több mint ezerháromszáz kéve náddal lefedte az épületet. A munkálatok második szakasza, a falak szigetelése késő ősze tolódt. Bebizonyosodott, hogy a lakóépület döngölt falaira nagyon is ráfér a tatarozás. Decemberben a pályázat befejeztével projektbemutatót tartottunk Péterrévén és Becsén, majd a temerini művelődési központban a helybeliek is megismerkedhettek a Tájház felújításának folyamataival.

A sikeres együttműködésnek ezzel még koránt sincs vége. A Mórahalommal, Domaszékkal és a szomszédos Becsével decemberben aláírt új együttműködési szerződés hosszabb távú együttműködés és pályázási lehetőség alapjául szolgál. Örömmel szolgál az is, hogy az őseink hagyatékát megőrizni hivatott Temerini Tájház pályázat útján történő felújítása mindenekelőtt testvérvárosunk, Mórahalom közbenjárásának köszönhető.

Tavaszra, ha a falak kiszáradtak, elkezdődhet a tapasztás, majd a meszelés. Csak ezt követően kerülhetnek helyükre a bútorok és a használati tárgyak. A látogatók újbóli fogadását legkésőbb június elejére tervezzük.

Sajnálatos eset is történt. Március elején betörők dézsmálták meg gyűjteményünket. Hogy ez ne ismétlődhesen meg, riasztóberendezést szereltünk fel. Reméltük, hogy a Szekeres Alapít-

vány, szem előtt tartva a gyűjtemény fontosságát, pályázati pénzt biztosít a riasztórendszer árának megtérítésére. Sajnos nem így történt. Úgy látszik, a már összegyűjtött értékek megőrzését nem mindenki tartja fontosnak.



Francia Imre: Univerzumos sárkány (2011)

A Tájház területén folyik egy másik építkezés is. Önerőből megvásároltuk az építőanyagot, és augusztusig sikerült fölemelni a műterem falait is. A nyár folyamán a tájházban folyó munkálatok és az udvarban felhalmozott hatalmas mennyiségű építőanyag gátolt bennünket hagyományos rendezvények megszervezésében, mégisincs okunk panaszra. Rendezvényeink egy részét más helyszíneken bonyolítottuk le. Február 22-én a helyi közösség nagytermében dr. Balázs Géza budapesti nyelvész tartott nagyszerű előadást nyelvünk jelenéről és jövőjéről. Húsvéthétfőn a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesülettel karöltve egész napos fogatos locsolkodást szerveztünk. Ugyancsak áprilisban a délvidéki magyarság közéleti folyóirata, az Aracs mutatkozott be a közönségnek. Két, az 1944-es partizánterror-

ról szóló könyvet is alkalmunk volt bemutatni: júliusban Horvát M. Orbánét az 1944-es kaboli eseményekről, majd novemberben Csorba Bélát a járeki haláltáborról. Június 17-én régi TAKT-os barátunk, Péter László Lélekcsapdák című kiállítását nyitotta meg Csorba Béla. Augusztusban a temerini Lukijan Mušicki MTK Pinocchio Bábszínháza A kisasszony cipője mesejátékkal kedveskedett a legkisebbeknek a Tájház udvarán. Illés napján immár hatodik alkalommal szerveztük meg az elszármazottak találkozóját, majd a Hunor Íjászkлуб tartott a Tájház udvarában látványos bemutatót. Decemberben Vékás János Magyarok a Vajdaságban című kronológiájának első kötetét mutattuk be, ezt is a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központtal folyó jó együttműködés keretében.

Folytatása a következő oldalon



**Hungary-Serbia**  
IPA Cross-border Co-operation Programme



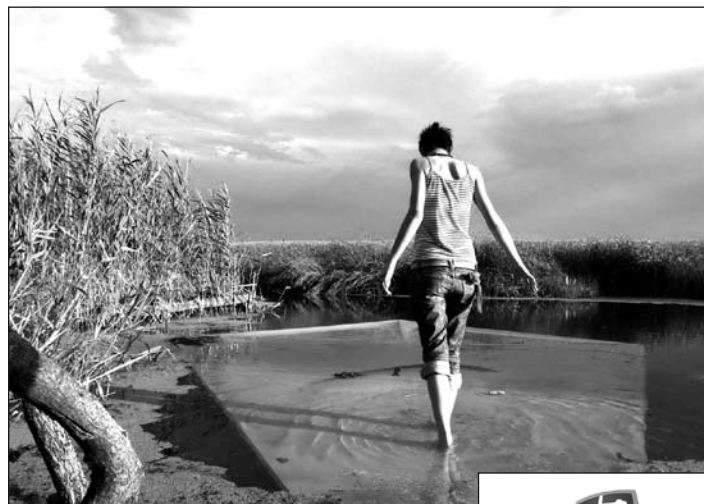
# Éltető kovász kívánunk lenni

Folytatás az előző oldalról

A helybéli magyar civil egyesületek is rendre igényt tartanak a Tájháza. A Kertbarátkör évente immár hagyományosan itt szervezi meg az Illés-napot követő zenés összejövetelüket, de a nyáron a Széchenyi István Ismeretterjesztő Társaság is itt lelt otthonra zenés kultúrműsoruk számára. A táncházak továbbra is rendszeresek.

A TAKT képzőművészeti szakosztály tavasszal vajdasági körútra vitte a nyári táborban készült alkotásokat, majd július végén a régi helyen, a Hevér-tanyán elejét vette a 32. nyári TAKT tábor. (Erről bővebben Utcai Dávid cikkében!)

**ÁDÁM István**



**BETHLEN GÁBOR**  
Alap

A TAKT képzőművészeti szakcsoportja ezúttal elérte fő célkitűzését, azaz a képzőművészet népszerűsítését és magasabb szintre emelését vidékünk fiataljai körében. Emellett fontos, hogy ismerkedjenek egymással, barátságok alakuljanak ki. Ezt úgy értük el, hogy a helyi (temerini) diákokat, akik képzőművészeti középiskolákban tanulnak, bevontuk a munkába. A tavalyi évi közgyűlésen öt középiskolást vettünk fel tagjaink sorába: Uracs Krisztinát, Csorba Dorotheát, Francia Imrét és Matuska Ákóst, az újvidéki Bogdan Šuput formatervezői középiskola tanulóit és Hévízi Helénát, a Bolyai Tehetséggondozó Gimnázium harmadikos tanulóját. A TAKT fiatal képzőművészeket foglalkoztató szakcsoportja jelenleg 14 fős. Ők képezték tavaly a 32. tábor derékhadát. Mint minden évben, tavaly is ingyenes és kedvezményes táborozási lehetőséget biztosítottunk az óbecsei Középiskolások Művészeti Vetélkedőjén képzőművészeti kategóriában díjat nyert diákok részére. Mórahalom és Jánoshalma Temerin testvérvárosai, és ezt a kapcsolatot a TAKT úgy ápolja, hogy minden évben 4-4 ottani fiatal képzőművészt hívunk közénk ingyenes részvételre. Mellettük a hagyományos, baráti alapon meghívottak és a visszajárók teszik ki a művésztelep résztvevői létszámát. 2011-ben 40-45 fő részvételét terveztük, ehelyett azonban 52 főre gyarapodott a létszám. A tábor végétől mind a mai napig aktív a kapcsolat a résztvevők közt, és nagyon várják a következő évi újbóli találkozást.

A tűznapos művésztelepen rendkívül pezsgő alkotói munka folyt. A tavalyi év témája a „sárkány” volt, ennek mind játékos, mind mitológiai, mind allegorikus vagy egyéb értelmezési lehetőségeinek kiaknázásával. A kiírásnak igyekezett mindenki a maga módján megfelelni. Keletkeztek installációk, szobrok, festmények, grafikák, fotók, performance-ok és land-art művek is. Technikai szempontból is sokat fejlődött a TAKT a mögöttünk álló évekhez képest.

A művésztelep befejeztével a keletkezett alkotásokat kiállításra alkalmas állapotba hoztuk: a grafikákat, festményeket bekereteztettük, a fotókat kidolgoztattuk és bekereteztettük. A műveket lefotóztuk és katalógust készítettünk. A temerini kiállítás októ-

# Sárkányok éve

**A cím nem a kínai horoszkóp szerinti évet jelöli, hanem művésztelepünk 2011. évi témáját idézi.**

ber 8-ától két héten át volt megtekinthető a Lukijan Mušicki Tájékoztató és Művelődési Központ galériájában. A kiállítást Mirnics Gyula író-újságíró nyitotta meg.

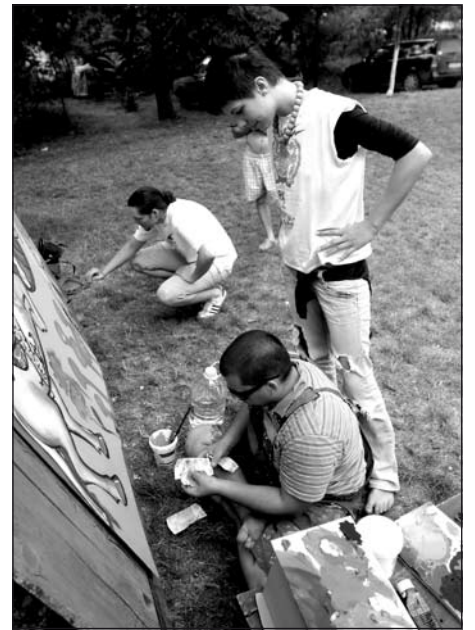
A médiumokban igen nagy visszhangja volt mind a művésztelepnek, mind a kiállításnak. Járt kint az újvidéki tévé stábja, a Magyar Szó újságírója, az Újvidéki és a Temerini Rádió. Számos cikk, interjú, tv- és rádióműsor jegyzi alkotótáborunkat és annak pozitív hangulatát. A TAKT ismét a vajdasági magyar fiatalok egyik legfontosabb, kísérletezésekre nyitott vizuális művészeti műhelyévé vált.

Pályáztunk a magyarországi Bethlen Gábor Alapnál eszközbeszerzési támogatásra. A támogatásnak köszönhetően megoldódott az élelmezés, és az eszközbeszerzés gondja, továbbá az ingyenesen táborozók jelenlétét is biztosítani tudtuk. Köszönjük.

Nehézséget jelentett a program megvalósításában az, hogy a pályázati eredmény nem volt ismeretes a program kezdetéig. Ez komoly bizonytalanságot jelentett, így magánszemélyektől kapott kölcsönpénzekből fedeztük a kiadásainkat. Miután megbizonyosodtunk arról, hogy elnyertük a támogatáshoz kért pénzeszközt, igen hosszú idő telt el annak átutalásáig, további bizonytalanságot és némi türelmetlenséget eredményezve hi-telezőink köreiben.

A Bethlen Alap támogatásából finanszírozott program befejeződött, ám a vándorkiállításunk még hátra van. Ezen kiállítás-sorozatot önerőből fogjuk megvalósítani. A terveinkben egy kiállítás szerepel Óbecsén, Adán, Magyarkanizsán és Zentán.

2011-ben a tavaly előtti, 31. TAKT művésztelep anyagát februárban Adán, áprilisban pedig Magyarkanizsán mutattuk be. Az akkori tábor témája a tűz-víz volt. A kiállításokat tagjaink, Papp Ágnes és Tallós Zsuzsa nyitották meg. A jövőbeli elképzeléseink az eddigi bő három évtizedes hagyományok méltó folytatása, a művésztelep jó híré-



nek öregbítése, valamint fejlesztés mind a szervezésben, mind az alkotóknak nyújtandó feltételekben. A következő művésztelepünk a sokat vitatott és művészetfilozófiai szempontból is igen kényes témát feszegeti majd, ez pedig a giccs. Egyébként a művésztelep menetét, helyszínét és időpontját illetően nem óhajtunk különösebb változásokat beiktatni.

A TAKT művészei a mögöttünk álló évben számos önálló kiállítással gazdagították a vajdasági képzőművészeti életet. Utcai Dávid júniusban Topolyán az Art Galleryben Metamorfózis című anyagával, majd októberben Szabadkán a Bash házban szerepelt. A temerini Képtárban Tallós Zsuzsa szobrász és Bene Obradovity Katarina grafikusnak volt november elején közös kiállítása, majd Nádi Endre fafaragónak november második felében. Dodony Anikó, végzős grafikus az Újvidéki Művelődési Központban állított ki november végén.

**UTCAI DÁVID**



# Gyermekrajzpályázat

Tavaly márciusban, a család éve alkalmából képzőművészeti pályázatot írtunk ki általános iskolások alsó és felső tagozatosainak részére. A pályázat címét Gerald Durrell Családom és egyéb állatfajták című gyermekkönyvétől kölcsönöztük, de nem annak illusztrálását vártuk.

A rajzpályázatra 63 mű érkezett Vajdaság különböző helységeiből. A tanulók igényes, szín pompás és vidám hangulatú művekkel rukkoltak elő, melyeken az iskolában tanult és alkalmazott valamennyi rajztechnika jelen van. A pályaművekből kiállítást rendeztünk, amely a gyermekhét ideje alatt volt megtekinthető.

U. D.



## TÁMOGATÓINK:

**Bethlen Gábor Alap**

**Temerin Község Önkormányzata**

**Tartományi Művelődési és Tájékoztatási Titkárság**

**Tartományi Mezőgazdasági Titkárság**

**Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör**

**Az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelőinek Köre**

**Wilhelmine Wier**

**Faragó György és neje, Piroska**

**Az egyesület ingyenes tájékoztatója**

*Összeállította: Ádám István*

Kiadja: TAKT – Temerin, JNA 126.

Tel.: 021/842-095, fax: 021/841-131

E-mail: Ádám István – [adamis@stcable.net](mailto:adamis@stcable.net),

Csorba Béla – [csorbabela1@gmail.com](mailto:csorbabela1@gmail.com),

Jánosi László – [nossy53@gmail.com](mailto:nossy53@gmail.com),

Utcai Dávid – [utcdvd@yahoo.com](mailto:utcdvd@yahoo.com)

[www.temerinitajhaz.org.rs](http://www.temerinitajhaz.org.rs)

A TAKT elnöksége 2011-ben a TAKT elismert oklevelét Wilhelmine Wier temerini születésű, Németországban élő helytörténésznek ítélte oda, aki nagy precizitással gyűjtötte össze a temerini németek névsorát, majd később könyvet szentelt történetüknek is. Távollétében a szerény elismerést Móhr György, Temerinből elszármazott újvidéki lakos vette át.



## Megalakult a Baranyi Alapítvány

Február 2-án megalakult a Baranyi Károly és Baranyi-Markov Zlata Alapítvány. Az öttagú igazgatóbizottságba a VMDP dr. Losonczi Alpár neves értelmiségit, pártonkívülit és Csorba Bélát, a VMDP körzeti elnökét, a demokraták Jánosi-Zeljko Stojanka pedagógust, a szocialisták Erős Ernő intarziakészítőt, a VMSZ-ek pedig Simunovics Rozália előadót javasolták.

Az igazgatóbizottság egyhangúlag Losonczi Alpárt választotta meg az alapítvány elnökének, helyettese pedig Jánosi-Zeljko Stojanka lett. A testület mandátuma négy évre szól, és legfontosabb feladata a Baranyi-hagyaték megőrzése, gondozása, valamint a műalkotások állandó kiállításának biztosítása lesz. A hosszú évekig mostohán kezelt műalkotások ügyét a VMDP aktivistáinak őszi akciója mozdította el a holtpontról, azzal, hogy az eddig különféle raktárhelyiségekben porosodó hagyatékot „engedély nélkül” az egykori Teleház termeibe költöztették, kiváltva ezzel a szerb politikai partnereik, mindenekelőtt a Demokrata Párt községi vezetőinek haragját, akik válaszul egy időre megbénították a községi tanács működését.

Az ezt követő egyeztetések eredményeképpen az egykori zárda épületének egyik tantermét ifjúsági irodává, a másikat pedig galériává alakítják át. A tatarozási munkálatok befejezésükhöz közelednek. Az ülésen Csorba Béla rámutatott, hogy a tartós kiállításhoz ezzel csak részben teremtődtek meg a feltételek, ugyanis az elmúlt évtizedek hanyattatásai során több műalkotást ért kisebb-nagyobb károsodás, ezért jócskán lesz dolguk a restaurátoroknak is.

Az elmúlt években jórészt a TAKT-nak köszönhető, hogy az értékes hagyaték megmenekült az enyészettől. (-a)